

Jeremia 50



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Das Wort^{H1697}, das^{H834} der HERR^{H3068} über^{H413} Babel^{H894}, über^{H413} das Land^{H776} der Chaldäer^{H3778}, durch^{H3027} den Propheten^{H5030} Jeremia^{H3414} geredet^{H1696} hat.

2 Verkündigt^{H5046} es unter den Nationen^{H1471} und lasst^{H8085} es hören^{H8085}, und erhebt^{H5375} ein Panier; lasst es hören^{H8085}, verschweigt es nicht^{H408}! Sprecht^{H559}: Babel^{H894} ist eingenommen^{H3920}, Bel^{H1078} zuschanden^{H3001} geworden^{H3001}, Merodak^{H47811} bestürzt^{H2865}; ihre Götzenbilder^{H6091} sind zuschanden^{H3001} geworden^{H3001}, ihre Götzen^{H15442} sind bestürzt^{H2865}. [?]^{H5251} [?]^{H3582} 3 Denn^{H3588} gegen^{H5921} dasselbe ist eine Nation^{H1471} heraufgezogen^{H5927} von Norden^{H6828} her: diese^{H1931} wird sein Land^{H776} zur Wüste^{H8047} machen^{H7896}, dass kein^{H3808} Bewohner^{H3427} mehr darin sein^{H1961} wird; sowohl^{H4480} Menschen^{H120} als^{H5704} Vieh^{H929} sind entflohen, weggezogen^{H1980}. [?]^{H4480} [?]^{H5110}

4 In jenen^{H1992} Tagen^{H3117} und zu jener^{H1931} Zeit^{H6256}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, werden die Kinder^{H1121} Israel^{H3478} kommen^{H935}, sie^{H1992} und die Kinder^{H1121} Juda^{H3063} zusammen^{H3162}; fort und fort weinend^{H1058} werden sie gehen^{H1980} und den HERRN^{H3068}, ihren Gott^{H430}, suchen^{H1245}. 5 Sie werden nach Zion^{H6726} fragen^{H7592}, indem ihr Angesicht^{H6440} dahin^{H2008} gerichtet ist: Kommt^{H935} und schließt^{H3867} euch^{H3867} an den HERRN^{H3068} an^{H413} mit einem ewigen^{H5769} Bund^{H1285}, der nicht^{H3808} vergessen^{H7911} werde! [?]^{H1870}

6 Mein Volk^{H5971} war^{H1961} eine verlorene^{H6} Schafherde^{H6629}: Ihre Hirten^{H7462} leiteten^{H8582} sie irre^{H8582} auf verführerische^{H7726} Berge^{H20223}, sie gingen^{H1980} von^{H4480} Berg^{H2022} zu^{H413} Hügel^{H1389}, vergaßen^{H7911} ihre Lagerstätte^{H7258}. 7 Alle^{H3605}, die sie fanden^{H4672}, fraßen^{H398} sie; und ihre Feinde^{H68624} sprachen^{H559}: Wir verschulden uns nicht^{H3808}, weil^{H8478} sie gegen den HERRN^{H3068} gesündigt^{H2398} haben, die Wohnung^{H5116} der Gerechtigkeit^{H6664}, und gegen den HERRN^{H3068}, die Erwartung^{H4723} ihrer Väter^{H1}. [?]^{H816} [?]^{H816}

8 Flüchtet^{H5110} aus^{H4480} Babel^{H894} hinaus^{H5110} und zieht^{H3318} aus^{H4480} dem Land^{H776} der Chaldäer^{H3778} und seid^{H1961} wie die Böcke^{H6260} vor^{H6440} der Herde^{H6629} her! 9 Denn^{H3588} siehe^{H2009}, ich^{H595} erwecke^{H5782} und führe^{H5927} herauf^{H5927} gegen^{H5921} Babel^{H894} eine Versammlung^{H6951} großer^{H1419} Nationen^{H1471} aus^{H4480} dem Land^{H776} des Nordens^{H6828}, und sie werden sich gegen dasselbe aufstellen^{H6186}. Von^{H4480} dort^{H8033} aus wird es eingenommen^{H3920} werden. Ihre Pfeile^{H2671} sind wie die eines geschickten^{H79195} Helden^{H1368}, keiner kehrt leer^{H7387} zurück^{H6}. [?]^{H3808} [?]^{H7725} 10 Und Chaldäa^{H3778} wird^{H1961} zum Raub^{H7997} werden; alle^{H3605}, die es berauben^{H7998}, werden satt^{H7646} werden, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. 11 Denn^{H3588} mögt ihr euch auch freuen^{H8055}, denn^{H3588} mögt ihr auch frohlocken^{H5937}, Plünderer^{H8154} meines Erbteils^{H5159}, denn^{H3588} mögt ihr auch hüpfen^{H6335} wie eine dreschende^{H1877} junge^{H5697} Kuh^{H5697} und wiehern^{H6670} gleich starken^{H47} Pferden: 12 sehr^{H3966} beschämt^{H954} ist eure Mutter^{H517}, zuschanden^{H2659} geworden^{H2659} eure Gebälerin^{H3205}. Siehe^{H2009}, es^{H7} ist die letzte^{H319} der Nationen^{H1471}, eine Wüste^{H4057}, eine Dürre^{H6723} und eine Steppe^{H6160}. 13 Vor^{H4480} dem Grimm^{H7110} des HERRN^{H3068} wird es nicht^{H3808} mehr bewohnt^{H3427} werden, sondern eine Wüste^{H8077} sein^{H1961} ganz^{H3605} und gar^{H3605}. Jeder^{H3605}, der an^{H5921} Babel^{H894} vorüberzieht^{H5674}, wird sich entsetzen^{H8074} und zischen^{H8319} über alle^{H3605} seine Plagen^{H43478}.

14 Stellt^{H6186} euch ringsum^{H5439} auf gegen^{H5921} Babel^{H894}, alle^{H3605}, die ihr den Bogen^{H7198} spannt^{H1869}; schießt^{H3034} nach ihm, schont^{H2550} die Pfeile^{H2671} nicht^{H408}! Denn^{H3588} gegen den HERRN^{H3068} hat es gesündigt^{H2398}. [?]^{H413} 15 Erhebt^{H7321} ein Schlachtgeschrei gegen^{H5921} dasselbe ringsum^{H5439}! Es hat sich ergeben^{H5414} H30279, gefallen^{H5307} sind seine Festungswerke^{H803}, niedergerissen^{H2040} seine Mauern^{H2346}. Denn^{H3588} es^{H1931} ist die Rache^{H5360} des HERRN^{H3068}. Rächt^{H5358} euch an ihm, tut^{H6213} ihm, wie^{H834} es getan^{H6213} hat! [?]^{H7321} 16 Rottet^{H3772} aus^{H4480} Babel^{H894}

den Sämann^{H2232} aus^{H3772} und den, der die Sichel^{H4038} führt^{H8610} zur Erntezeit^{H6256 H7105}! Vor^{H4480 H6440} dem verderbenden¹⁰ Schwert^{H2719} wird jeder^{H376} zu^{H413} seinem Volk^{H5971} sich wenden^{H6437} und jeder^{H376} in sein Land^{H6440} fliehen^{H5127}. [?]^{H3238}

17 Israel^{H3478} ist ein versprengtes^{H6340} Schaf^{H7716}, das Löwen^{H738} verscheucht^{H5080} haben. Zuerst^{H7223} hat der König^{H4428} von Assyrien^{H804} es gefressen^{H398}, und nun^{H2088} zuletzt^{H314} hat Nebukadrezar^{H5019}, der König^{H4428} von Babel^{H894}, ihm die Knochen^{H6105} zermalmt^{H6105}. **18** Darum^{H3651} spricht^{H559} der HERR^{H3068} der Heerscharen^{H6635}, der Gott^{H430} Israels^{H3478}, so: Siehe^{H2005}, ich suche^{H6485} heim den König^{H4428} von Babel^{H894} und sein Land^{H776}, wie^{H834} ich den König^{H4428} von Assyrien^{H804} heimgesucht^{H6485} habe. [?]^{H3541} [?]^{H6485} **19** Und ich will Israel^{H3478} zu^{H413} seiner Trift zurückbringen^{H7725}, dass es den Karmel^{H3760} und Basan^{H1316} beweidet^{H7462} und seine Seele^{H5315} sich sättigt^{H7646} auf dem Gebirge^{H2022} Ephraim^{H669} und in Gilead^{H1568}. [?]^{H5116} **20** In jenen^{H1992} Tagen^{H3117} und zu jener^{H1931} Zeit^{H6256}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, wird Israels^{H3478} Schuld gesucht^{H1245} werden, und sie wird nicht^{H369} da sein, und die Sünden^{H2403} Judas^{H3063}, und sie werden nicht^{H3808} gefunden^{H4672} werden; denn^{H3588} ich will denen vergeben^{H5545}, die^{H834} ich übriglasse. [?]^{H5771} [?]^{H7604} [?]^{H7604}

21 Gegen^{H5921} das Land^{H776} „Doppelte^{H4850} Widerspenstigkeit^{H4850}“, gegen^{H5921} dasselbe zieh^{H5927} hinauf^{H5927} und gegen^{H413} die Bewohner^{H3427} von „Heimsuchung^{H6489}“. Verwüste^{H2717} und vertilge^{H276312} hinter^{H310} ihnen her^{H310}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, und tu^{H6213} nach allem^{H3605}, was^{H834} ich dir geboten^{H6680} habe! **22** Kriegslärm^{H6963 H4421} im Land^{H776} und große^{H1419} Zertrümmerung^{H7667}! **23** Wie^{H349} ist zerhauen^{H1438} und zertrümmert^{H7665} der Hammer^{H6360} der ganzen^{H3605} Erde^{H776}! Wie^{H349} ist Babel^{H894} zum Entsetzen^{H8047} geworden^{H1961} unter den Nationen^{H1471}! **24** Ich habe dir Schlingen^{H3369} gelegt^{H3369}, und du wurdest auch^{H1571} gefangen^{H3920}, Babel^{H894}, ohne^{H3808} dass du^{H859} es wusstest^{H3045}; du wurdest gefunden^{H4672} und auch^{H1571} ergriffen^{H8610}, weil^{H3588} du dich gegen den HERRN^{H3068} in^{H1624} Krieg^{H1624} eingelassen^{H1624} hast. **25** Der HERR^{H3068} hat seine Rüstkammer^{H214} aufgetan und hervorgeholt^{H3318} die Waffen^{H3627} seines Grimmes^{H2195}; denn^{H3588} der Herr^{H136}, der HERR^{H3069} der Heerscharen^{H6635}, hat ein Werk^{H4399} in dem Land^{H776} der Chaldäer^{H3778}. [?]^{H6605} **26** Kommt^{H935} über dasselbe von^{H4480} allen Seiten^{H7093} her, öffnet^{H6605} seine Scheunen^{H3965}, schüttet^{H5549} es auf^{H5549} wie Garbenhaufen^{H6194} und vertilgt^{H2763} es; nicht^{H408} bleibe^{H1961} ihm ein Überrest^{H7611}! **27** Erwürgt^{H2717} alle^{H3605} seine Stiere^{H6499}, zur Schlachtung^{H2874} sollen sie hinstürzen^{H3381}! Wehe^{H1945} über^{H5921} sie! Denn^{H3588} ihr Tag^{H3117} ist gekommen^{H935}, die Zeit^{H6256} ihrer Heimsuchung^{H6486}. **28** Horch^{H6963}! Flüchtlinge^{H5127} und Entkommene aus^{H4480} dem Land^{H776} Babel^{H894}, um in Zion^{H6726} zu verkünden^{H5046} die Rache^{H5360} des HERRN^{H3068}, unseres Gottes^{H430}, die Rache^{H5360} seines Tempels^{H1964}. [?]^{H6412}

29 Ruft^{H8085} Schützen^{H7228} herbei^{H8085} gegen^{H413} Babel^{H894}, alle^{H3605}, die den Bogen^{H7198} spannen^{H1869}! Belagert^{H2583} es ringsum^{H5921 H5439}, niemand^{H408} entkomme^{H6413}! Vergeltet^{H7999} ihm nach seinem Werk^{H6467}, tut^{H6213} ihm nach allem^{H3605}, was^{H834} es getan^{H6213} hat; denn^{H3588} es hat vermessen^{H2102} gehandelt^{H2102} gegen^{H413} den HERRN^{H3068}, gegen^{H413} den Heiligen^{H6918} Israels^{H3478}. **30** Darum^{H3651} sollen seine Jünglinge^{H970} auf seinen Straßen^{H7339} fallen^{H5307} und alle^{H3605} seine Kriegsmänner^{H582 H4421} umkommen^{H1826} an diesem^{H1931} Tag^{H3117}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. **31** Siehe^{H2005}, ich will an^{H413} dich, du Stolze^{H208713}, spricht^{H5002} der Herr^{H136}, der HERR^{H3069} der Heerscharen^{H6635}, denn^{H3588} gekommen^{H935} ist dein Tag^{H3117}, die Zeit^{H6256}, da ich dich heimsuche^{H6485}. **32** Dann wird die Stolze^{H208714} stürzen und fallen^{H5307}, und niemand^{H369} wird sie aufrichten^{H6965}; und ich werde ein Feuer^{H784} anzünden^{H3341} in ihren Städten^{H5892}, dass es alle ihre Umgebung^{H5439} verzehre^{H398}. [?]^{H3782} [?]^{H3605}

33 So^{H3541} spricht^{H559} der HERR^{H3068} der Heerscharen^{H6635}: Die Kinder^{H1121} Israel^{H3478} und die Kinder^{H1121} Juda^{H3063} sind Bedrückte^{H6231} allzumal; und alle^{H3605}, die sie gefangen^{H7617} weggeführt^{H7617}, haben sie festgehalten^{H2388}, haben sich geweigert^{H3985}, sie zu entlassen^{H7971}. [?]^{H3162} **34** Ihr Erlöser^{H1350} ist stark^{H2389}, HERR^{H3068} der Heerscharen^{H6635} ist sein Name^{H8034}; er wird ihre Rechtssache^{H7379} gewisslich^{H7378} führen^{H7378}, damit^{H4616} er dem Land^{H776} Ruhe^{H7280} schaffe und die Bewohner^{H3427} von Babel^{H894} erzittern^{H7264} mache. [?]^{H7280} **35** Das Schwert^{H2719} über^{H5921 H5439} die Chaldäer^{H3778}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, und über^{H413} die Bewohner^{H3427} von Babel^{H894} und über^{H413} seine Fürsten^{H8269} und über^{H413} seine Weisen^{H2450}. **36** Das Schwert^{H2719} über^{H413} die Schwätzer^{H90715}, dass sie zu Narren^{H2973} werden! Das Schwert^{H2719} über^{H413} seine Helden^{H1368}, dass sie verzagen^{H2865}! **37** Das Schwert^{H2719}

über^{H413} seine Pferde^{H5483} und über^{H413} seine Wagen^{H7393} und über^{H413} das ganze^{H3605} Mischvolk^{H6154}, das^{H834} in^{H8432} seiner Mitte^{H8432} ist, dass sie zu Frauen werden! Das Schwert^{H2719} über^{H413} seine Schätze^{H214}, dass sie geplündert^{H962} werden! [?]^{H802} **38** Dürre^{H2721} über^{H413} seine Gewässer^{H4325}, dass sie austrocknen^{H3001}! Denn^{H3588} es^{H1931} ist ein Land^{H776} der geschnitzten^{H6456} Bilder^{H6456}, und sie rasen^{H198416} durch ihre erschreckenden^{H367} Götzen^{H36717}. **39** Darum^{H3651} werden Wüstentiere^{H6728} mit^{H854} wilden^{H1755} Hunden^{H338} darin wohnen^{H3427}, und Strauße^{H1323 H3284} darin wohnen^{H3427}; und es soll in Ewigkeit nicht mehr^{H5750} bewohnt^{H3427} werden und keine^{H3808} Niederlassung^{H7931} sein von^{H5704} Geschlecht^{H1755} zu Geschlecht^{H1755}. [?]^{H3808 H5331} **40** Gleich der Umkehrung^{H4114} Sodoms^{H5467} und Gomorras^{H6017} und ihrer Nachbarn^{H7934} durch Gott^{H430}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, wird niemand^{H3808 H376} dort^{H8033} wohnen^{H3427} und kein^{H3808} Menschenkind^{H1121 H120} sich darin aufhalten^{H1481}.

41 Siehe^{H2009}, es kommt^{H935} ein Volk^{H5971} von^{H4480} Norden^{H6828} her, und eine große^{H1419} Nation^{H1471} und viele^{H7227} Könige^{H4428} machen^{H5782} sich^{H5782} auf^{H5782} von dem äußersten^{H3411} Ende^{H3411} der Erde^{H776}. [?]^{H4480} **42** Bogen^{H7198} und Wurfspieß^{H3591} führen^{H2388} sie, sie^{H1992} sind grausam^{H394} und ohne^{H3808} Erbarmen^{H7355}; ihre Stimme^{H6963} braust^{H1993} wie das Meer^{H3220}, und auf^{H5921} Pferden^{H5483} reiten^{H7392} sie: gerüstet^{H6186} gegen^{H5921} dich, Tochter^{H1323} Babel^{H894}, wie ein Mann^{H376} zum Krieg.¹⁸ [?]^{H4421} **43** Der König^{H4428} von Babel^{H894} hat die Nachricht^{H8088} von ihnen vernommen^{H8085}, und seine Hände^{H3027} sind schlaff^{H7503} geworden; Angst^{H6869} hat ihn ergriffen^{H2388}, Wehen^{H2427}, der Gebärenden^{H3205} gleich. **44** Siehe^{H2009}, er steigt^{H5927} herauf^{H5927}, wie ein Löwe^{H738} von^{H4480} der Pracht^{H1347} des Jordan^{H3383}, gegen^{H413} die feste^{H38619} Wohnstätte^{H5116}; denn^{H3588} ich werde es²⁰ plötzlich^{H7280} von^{H4480 H5921} ihr wegtreiben^{H7323} und den^{H4310}, der auserkoren^{H977} ist, über^{H413} sie bestellen^{H6485}. Denn^{H3588} wer^{H4310} ist mir gleich^{H3644}, und wer^{H4310} will mich vorladen^{H3259}? Und wer^{H4310 H2088} ist der Hirte^{H7462}, der^{H834} vor^{H6440} mir bestehen^{H5975} könnte? **45** Darum^{H3651} hört^{H8085} den Ratschluss^{H6098} des HERRN^{H3068}, den^{H834} er über^{H413} Babel^{H894} beschlossen^{H3289} hat, und seine Gedanken^{H4284}, die^{H834} er denkt^{H2803} über^{H413} das Land^{H776} der Chaldäer^{H3778}: Wahrlich, man wird sie fortschleppen^{H5498}, die Geringen^{H6810} der Herde^{H662921}; wahrlich, die Trift²² wird sich über^{H5921} sie^{H1992} entsetzen^{H8074}! [?]^{H518 H3808} [?]^{H518 H3808} **46** Von^{H4480} dem Ruf^{H6963}: Babel^{H894} ist erobert^{H8610}! erzittert^{H7493} die Erde^{H776} und wird ein Geschrei^{H2201} unter den Nationen^{H1471} vernommen^{H8085}.

Fußnoten

1. Bel-Merodak war die Schutzgottheit Babylons
2. Eig. ihre Klötze
3. Eig. abtrünnig machende Berge (Anspielung auf den Höhenkultus); nach and. Les.: machten sie abtrünnig auf die Berge hin
4. O. Bedränger
5. O. glücklichen
6. O. der nicht leer zurückkehrt
7. Chaldäa
8. O. Schläge
9. W. Es hat seine Hand gereicht
10. O. gewalttätigen
11. O. von Pekod (eine Benennung Babels)
12. Eig. verbanne, gib dem Bannfluch anheim; so auch V. 26 und Kap. 51,3
13. Eig. du (der) Stolz, oder du (der) Übermut
14. Eig. du (der) Stolz, oder du (der) Übermut
15. O. Lügner; vergl. Jes. 44,25
16. d.h. haben allen Verstand verloren
17. Eig. durch Schrecknisse, d.i. Schreckbilder, Schreckgestalten
18. Vergl. Kap. 6,23
19. S. die Anm. zu Kap. 49,19
20. Babel
21. And. üb.: die Kleinen der Herde werden sie fortschleppen
22. O. die Wohnstätte

